

OMAS[®]

Food machinery

Via 4 Novembre, 6

21040 OGGIONA SANTO STEFANO (VA)-Italy

Tel. +39 0331 214311 - Fax +39 0331 214350

E- Mail: info@omasfoodmachinery.com

www.omasfoodmachinery.com



GL Matic 30F

RETURN

*MANUALE D'USO
BRUKSANVISNING*

*AFFETTATRICE
SKJÆREMASKIN*

OMAS[®]

Food machinery

Via 4 Novembre, 6 - 21040 Oggiona S. Stefano (Va) - Italy



Food machinery

Via 4 Novembre, 6 - 00144 Roma, Italia
Tel. 06/4780111 - Fax 06/4780112

Via 4 Novembre, 6 - 00144 Cagliari, Italia (Piazza) (Map)
Telefono (0705) 214361 - Fax (0705) 214360

CLD MATIC 300
C 33F-5 AUTO

2025-2026

Il risarcimento lo propalò a barbone di legge di quarie disage» con obliato di riprendita anche in parte a di mandante nord a loro.

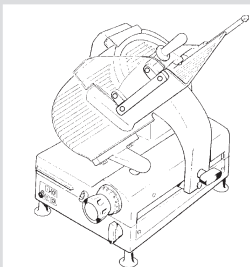
Garanzia

L'azienda si impegna a sostituire e riparare presso il proprio stabilimento, qualsiasi parte che risulti anche a suo giudizio difettosa.

Sono esclusi dalla riparazione in garanzia tutti i guasti derivanti dal trasporto, cattivo uso e manutenzione, incuria e manomissione della macchina. Sono esclusi dalla garanzia la finitura esterna, le materie plastiche, le parti elettriche e le parti soggette a logorio naturale.

La sostituzione gratuita delle parti in garanzia e' subordinato alla visione del pezzo difettoso. Le spese di trasporto e di trasferta sono a carico di chi richiede il servizio.

L'azienda e' esonerata da ogni responsabilita' e obbligazione per qualsiasi incidente alle persone in dipendenza della merce fornita.



Garanti

Produsenten forplikter seg til å reparere eller skifte alle deler som etter produsentens mening er å anse som defekte, ved eget verksted.

Unntatt fra garantien er reparasjon av defekter som skyldes transport, feilaktig eller dårlig bruk og vedlikehold, skjødsløshet eller tukling med maskinen.

Den utvendige kledningen, plastmateriale, de elektriske delene og deler utsatt for naturlig slitasje er unntatt fra garantien.

Gratis utskifting av deler under garantien er underlagt kontroll av den defekte delen.

Transport og spedisjon av denne delen er kundens ansvar.

Produsenten er fritatt for alt ansvar og forpliktelser for alle salgs personulykker forårsaket av den leverte varen.



Gentile Cliente

L' affettatrice e i suoi accessori sono stati costruiti secondo la **Direttiva Macchine 2006/42 CEE**, per rispondere ai requisiti richiesti dalla legislazione alla data di costruzione.

Caratteristiche fondamentali sono la facilità di pulizia, la robustezza della costruzione, la sicurezza e l'affidabilità di funzionamento.

I materiali utilizzati, alluminio anodizzato, acciaio inox e materie plastiche, sono stati scelti nel rispetto delle normative igienico sanitarie, per rendere la macchina inalterabile nel tempo.

Le normative che regolamentano la costruzione sono:

EN 1974 Affettatrici: Specifiche di igiene e sicurezza

EN 60204 Impianto elettrico delle macchine: Parte 1 Regole generali

89/109/CEE Direttiva per i materiali e gli oggetti destinati a venire a contatto con i prodotti alimentari

Regolamento CE n. 1935/2004 Riguardante i materiali e gli oggetti destinati a venire a contatto con i prodotti alimentari

2004/108/CEE Direttiva sulla Compatibilità Elettromagnetica(EMC).

2004/95/CEE Direttiva bassa tensione.

2002/95/CE RoHS- Sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

La Dichiarazione CE di Conformità, lo schema elettrico sono allegati al presente Manuale che, per una corretta installazione e utilizzo della macchina, consigliamo di leggere attentamente.

Ci auguriamo che possiate apprezzare le prestazioni dei nostri prodotti.

Cordialmente



Kjære kunde

Skjæremaskinen og tilbehøret er konstruert i overensstemmelse med **Maskindirektivet 2006/42 EØF**, for å imøtekomme kravene i lovverket som gjelder i konstruksjonsøyeblikket.

Grunnleggende egenskaper er enkel rengjøring, robust konstruksjon, sikker og pålitelig bruk.

Materialene som brukes, anodisert aluminium, rustfritt stål og plastmaterialer er valgt i tråd med hygieniske standarder, slik at maskinen ikke skal kunne endres over tid.

Standardene som regulerer produksjonen og utformingen er:

EN 1974 Kuttmaskiner: Sikkerhets- og hygienekrav

EN 60204 Elektrisk utrustning på maskiner: Del 1 Generelle regler

89/109/CEE Direktiv for materialer og deler som kommer i kontakt med næringsmidler

EU-regulering nr. 1935/2004 Angående materialer og deler som kommer i kontakt med næringsmidler

2004/108/EØF Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet (EMC).

2004/95/EØF Lavspenningsdirektivet.

2002/95/CE RoHS- Direktiv om forbud mot farlige stoffer i elektriske og elektroniske apparater.

CE-samsvarserklæringen og det elektriske skjemaet, som er vedlagt denne veiledningen, bør leses grundig for korrekt installasjon og bruk av maskinen.

Vi håper at du vil sette pris på våre produkter.

Med vennlig hilsen

ANOMALIA

La macchina vibra, surriscalda, emana un cattivo odore.

Soluzione

Fermare la macchina e controllare che la tensione corrisponda ai dati di targa (**Parte 7**).

ANOMALIA

La lama non si affila.
L 'operazione di affilatura non e' piu' regolare.

Soluzione

Pulire le mole del dispositivo di affilatura e controllare lo stato di usura della lama (**Parte 9**).

ANOMALIA

Premendo il pulsante di accensione la macchina non si avvia.

Soluzione

Controllare se manca l' energia elettrica.
Controllare i dispositivi di sicurezza (**Parte 7**)

ANOMALIA

Il carrello e il dispositivo ultima fetta avanzano con difficolta'.

Soluzione

Lubrificare le barre guida come indicato nella **Parte 10**.

Nel caso le soluzioni proposte non risolvono l'anomalia indicate, interpellare l'assistenza.

PROBLEM

Maskinen vibrerer, overoppvarmes, gir fra seg vond lukt.

Løsning

Slå av maskinen og kontroller at spenningen er i samsvar med spenningen på merkeplaten (**Del 7**).

PROBLEM

Bladet slipes ikke.
Slippeoperasjonen er ikke lenger jevn.

Løsning

Rengjør skiven på slipeinnretningen og kontroller slitasjen på bladet (**Del 9**).

PROBLEM

Maskinen starter ikke når du trykker på starttasten.

Løsning

Kontroller om strømmen mangler.
Kontroller sikkerhetsinnretningene (**Del 7**)

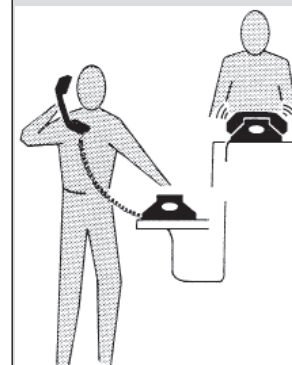
PROBLEM

Matervognen og "siste skive"-innretningen beveger seg trått.

Løsning

Smør ledestengene som beskrevet i **Del 10**.

Hvis de foreslåtte løsningene ikke løser problemet, be om assistanse.



Lubrificazione guide

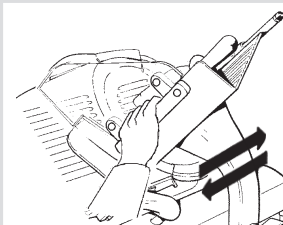
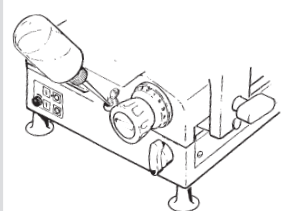
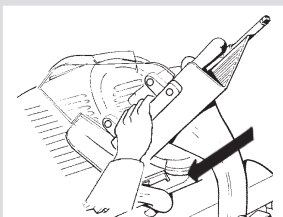
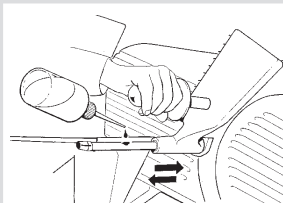
Questa operazione va eseguita dopo la pulizia dell'affettatrice, oppure ogni qualvolta vi siano difficoltà nello scorrimento. Utilizzare olio tipo SHELL ONDINA 15 oppure ESSO MARCOL 82.

Oliatura barra guida del dispositivo ultima fetta:

- 1 Lasciare cadere alcune gocce di lubrificante sulla barra.
- 2 Far scorrere il dispositivo ultima fetta sulla barra guida.

Oliatura barra guida del carrello piatto portamerce:

- 1 Portare il piatto portamerce verso l'operatore.
- 2 Introdurre il lubrificante nell'apposito oliatore barra carrello.
- 3 Far scorrere, per alcune volte, il piatto porta merce sino a fine corsa e ritornare verso l'operatore.



Smøring av spor

Denne operasjonen skal gjennomføres etter rengjøring av skjæremaskinen, eller hver gang det er vanskelig å bevege delene. Bruk olje av typen SHELL ONDINA 15 eller ESSO MARCOL 82.

Smøring av ledestang for "siste skive"-innretning:

- 1 Hell noen dråper smøremiddel på stangen.
- 2 Beveg innretningen for siste skive langs ledestangen.

Smøring av ledestangen til produktholderplaten:

- 1 Beveg produktholderplaten mot operatøren.
- 2 Hell smøremiddel i smøreinnetningen for stangen til matervognen
- 3 Beveg produktholderplaten noen ganger fram og tilbake mot operatøren.

Indice

DESCRIZIONE

- Parte 1
- Parte 2
Indice
- Parte 3
Note generali alla consegna
Condizioni di fornitura
Identificazione della macchina
Elenco optionals
- Parte 4
Sicurezze meccaniche
Sicurezze elettriche
- Parte 5
Definizione componenti
- Parte 6
Caratteristiche tecniche
- Parte 7
Installazione
Allacciamento elettrico
- Parte 8
Funzionamento e uso dell' affettatrice
- Parte 9
Affilatura lama
- Parte 10
Manutenzione
Pulizia
Lubrificazione guide
- Parte 11
Anomalie e soluzioni
- Parte 12
Garanzia
- Parte 13
Schemi elettrici

Innhold

BESKRIVELSE

- Del 1 1
- Del 2 3
Innhold
- Del 3 4
Generelle merknader om leveransen
Leveringsbetingelser
Identifikasjon av maskinen
Liste over tilbehør
- Del 4 8
Mekaniske sikkerhetsinnretninger
Elektriske sikkerhetsinnretninger
- Del 5 9
Definisjoner av komponentene
- Del 6 10
Tekniske egenskaper
- Del 7 13
Installasjon
Elektrisk tilkobling
- Del 8 14
Funksjon og bruk av skjæremaskinen
- Del 9 18
Sliping av skjæreblad
- Del 10 22
Vedlikehold
Rengjøring
Smøring av spor
- Del 11 27
Problemer og løsninger
- Del 12 28
Garanti
- Del 13 29
Elektriske skjemaer

Note generali alla consegna

La macchina viene sempre consegnata adeguatamente imballata.

I componenti dell'imballo (cartone, sacchi di polietilene, poliuretano espanso), sono assimilabili ai rifiuti solidi urbani, lo smaltimento avviene senza difficoltà.

Non disperdere nell'ambiente
Direttiva 2002/96/CE RAEE:
Conferire la macchina alla ditta costruttrice, per effettuare lo smaltimento a norma di legge.

Condizioni di fornitura

Alla consegna controllare che l'imballo sia integro e che la fornitura corrisponda all'ordine e al documento d'accompagnamento; in caso contrario informare immediatamente lo spedizioniere.

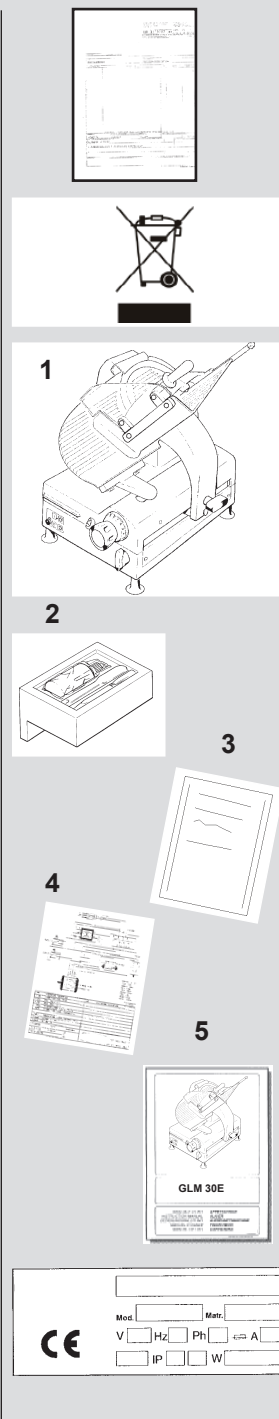
Tolta l'affettatrice dall'imballo, in due persone (Il peso maggiore della macchina è dalla parte della lama), collocare la macchina su un piano adatto a sostenerne il peso (**Parte 6**).

Elenco componenti:

- 1 Affettatrice
- 2 Accessori (ampollina, olio per la lubrificazione, spazzolino)
- 3 Dichiarazione **CE** di conformità
- 4 Manuale d'uso
- 5 Schema elettrico

Identificazione della macchina

Per qualsiasi informazione, rivolgersi al costruttore, citando sempre il numero di matricola riportato sulla targhetta di identificazione.



Generelle merknader om leveransen

Maskinen leveres alltid med egnet emballasje.

Emballasjematerialet (kartong, polyetylenpose, polyuretan) kan kastes som husholdningsavfall, og er ikke vanskelig å bli kvitt.

Må ikke kastes i miljøet
Direktivet 2002/96/EF RAEE:
Ta kontakt med produsenten for å kassere maskinen i overensstemmelse med lover og regler.

Leveringsbetingelser

Kontroller ved levering at emballasjen er hel og uskadet og at skjæremaskinen samsvarer med den bestilte modellen. I motsatt fall må du straks informere transportøren.

Når du har tatt skjæremaskinen ut av emballasjen, må du personer (den tyngste delen av maskinen er på den siden bladet er) plassere maskinen på en overflate som er i stand til å tåle vekten av den (**Del 6**).

Liste over komponenter:

- 1 Skjæremaskin
- 2 Tilbehør (ampulle, smøreolje, børste)
- 3 **CE** samsvarserklæring
- 4 Brukerveiledning
- 5 Elektrisk skjema

Identifikasjon av maskinen

Ta kontakt med produsenten for all informasjon, og oppgi alltid serienummeret som du finner på merkeplaten.

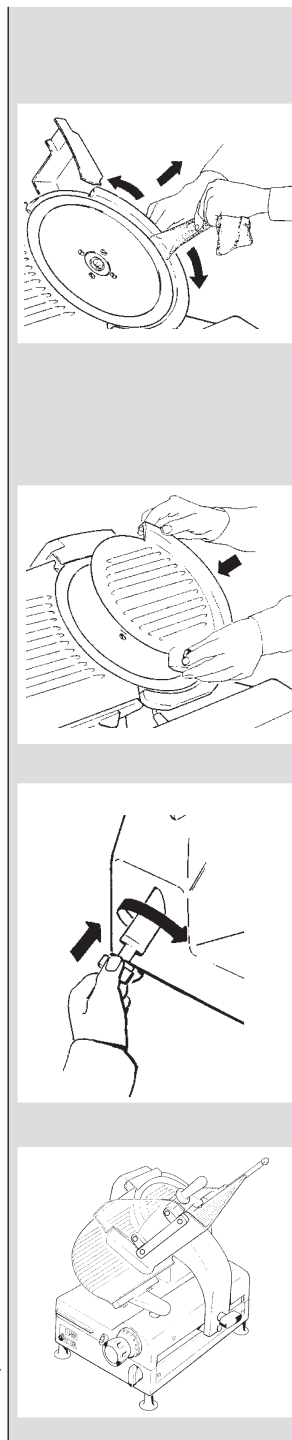
- 13 Inserire un panno umido tra la lama e l'anello di protezione. Tirarlo verso l'esterno e ruotarlo per pulire la parte interna dell'anello di protezione.

- 14 Terminata la pulizia, collocare il disco coprilama, inserire il tirante e avvitare ruotando in senso orario sino a bloccare il disco coprilama, abbassare la copertura protezione affilatoio.

IMPORTANTE

Pulire singolarmente tutte le parti smontate in acqua tiepida e detersivo per stoviglie (non aggressivo), utilizzando uno scovolino o un panno. Risciacquare in acqua calda e asciugare.

Ultimate le operazioni di pulizia, procedere all'operazione di montaggio seguendo le indicazioni descritte in ordine inverso.



- 13 Putt en fuktig klut inn mellom bladet og beskyttelsesringen. Dra den utover og dreier den for å rengjøre innsiden av beskyttelsesringen.

- 14 Når rengjøringen er over setter du bladdekselet på plass, setter inn håndtaket og dreier det med klokka til bladdekselet blokkeres, senk beskyttelsesdekselet til slipeinnretningen.

VIKTIG

Rengjør alle de demonterte delene enkeltvis i lunkent vann og oppvaskmiddel (ikke aggressivt), bruk børste eller klut. Skyll med varmt vann og tørk.

Når rengjøringen er over, fortsett med monteringen ved å følge de angitte indikasjonene i motsatt rekkefølge.

Parafetta

- 6 Ruotare il parafette allontandandolo dalla lama.

Disco coprilama

- 7 Allentare ruotando, in senso antiorario, l'impugnatura tirante disco coprilama.
- 8 Premere sull'impugnatura nella direzione della lama, per sollevare il disco coprilama dalla lama.

Pulizia lama

- 9 Sollevare il disco coprilama.

ATTENZIONE

Rimosso il disco coprilama, un dispositivo di interblocco arresta la rotazione della lama.

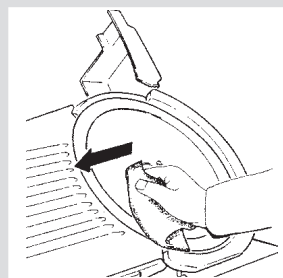
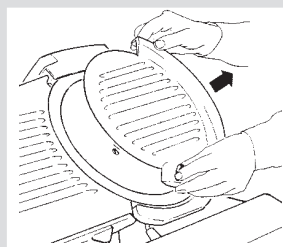
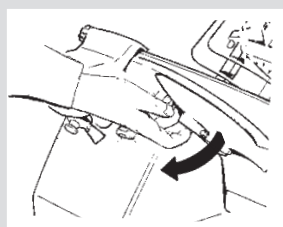
PERICOLO

Durante le operazioni di pulizia della lama, fare attenzione al contatto accidentale con la lama.

- 10 Premere un panno umido sulla parte anteriore della lama e spostarsi molto lentamente dal centro verso l'esterno, nella direzione indicata dalla freccia.

- 11 Pulire nello stesso modo la parte posteriore della lama.

- 12 Asciugare con un panno entrambe le parti della lama seguendo lo stesso procedimento.



Skiveleder

- 6 Drei skivelederen slik at den fjernes fra bladet.

Bladdeksel

- 7 Løsne håndtaket som holder bladdekslet ved å dreie det mot klokkeretningen.

- 8 Trykk håndtaket i retning av bladet for å løfte bladdekslet fra bladet.

Rengjøring av skjæreblad

- 9 Løft bladdekslet.

ADVARSEL

Når bladdekslet er fjernet vil en blokkeringsinnretning stanse rotering av bladet.

FARE

Under rengjøring av bladet må du være forsiktig så du ikke kommer i direkte kontakt med bladet.

- 10 Trykk en myk klut mot den framre delen av bladet og flytt den svært langsomt fra sentrum og utover, i pilretningen.

- 11 Rengjør baksiden av skjærebladet på samme måte.

- 12 Tørk begge sidene av bladet med en klut ved å gå fram på samme måte.

Elenco Optionals

N°
Rif.

Descrizione

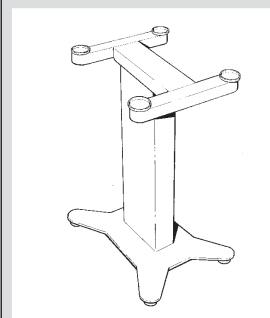
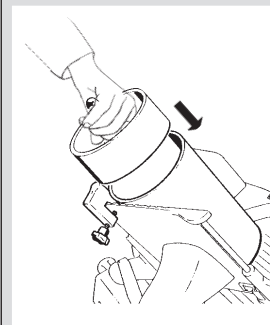
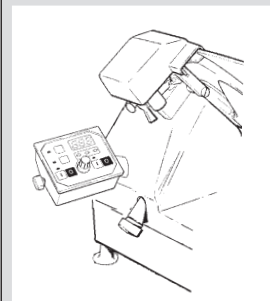
- 3 Contafette con preselettore: permette di selezionare il numero delle fette desiderato.
Al raggiungimento del numero selezionato il carrello si arresta.

- 12 Tubo inox Ø mm 135 su piatto portamerce

- 22 Tubo inox Ø mm 180 su piatto portamerce

Optionals 12 - 22: completi di pressamerce, permettono il taglio rapido a spessore costante di prodotti vegetali.

- 18 Piedistallo affettatrice: permette di installare l'affettatrice in mancanza di un piano di lavoro.



Liste over tilbehør

Ant.
Ref.

Beskrivelse

- 3 Skiveteller med forhåndsvelger: Gjør det mulig å velge ønsket antall skiver.
Matervognen stanser når det ønskede antallet er nådd.

- 12 Rør i rustfritt stål Ø mm 135 på produktholderplate

- 22 Rør i rustfritt stål Ø mm 180 på produktholderplate

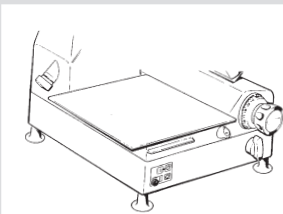
Tilbehør 12 - 22: komplette med produktskyver, muliggjør rask kutting av grønnsaker med konstant tykkelse.

- 18 Stativ for skjæremaskin: Gjør det mulig å installere maskinen også der det mangler en arbeidsbenk.

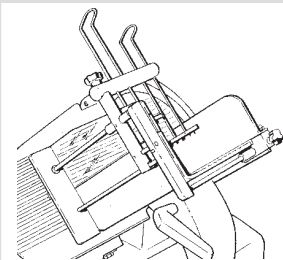
Elenco Optionals

N°
Rif. Descrizione

63 Piatto posamerce: amovibile, aumenta la superficie del piano posafette.

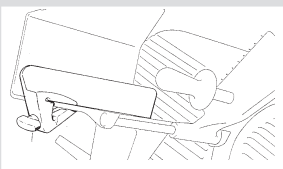


93 Braccio canale con 2 pressamerce BC2: permette di affettare contemporaneamente prodotti di diverse dimensioni.



100 Spondina regolabile altezza mm 20.

Gli optional **100** sono applicabili al piatto portamerce standard, evitano, durante il taglio, lo spostamento della merce.



Liste over tilbehør

Ant.
Ref. Beskrivelse

63 Plate for plassering av ferdig skåret produkt. Kan fjernes, øker overflaten til produktholderplaten.

93 Kanalarm med to produktskyvere BC2: gjør det mulig å skjære to produkter med forskjellige dimensjoner samtidig.

100 Regulerbar kant høyde mm 20.

Tilbehøret **100** kan brukes på standard produktholderplater, for å unngå flytting av produktet under skjæring

PERICOLO

Durante le operazioni di pulizia fare molta attenzione: pericolo di infortunio.

Rimozione componenti

Piatto portamerce

1 Liberare il piatto portamerce ruotando in senso antiorario l'impugnatura di fissaggio del piatto portamerce.

2 Per rimuovere il piatto portamerce, ruotare in posizione zero il regolatore spessore fette.

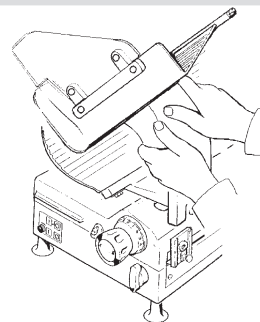
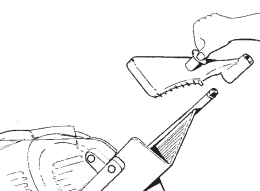
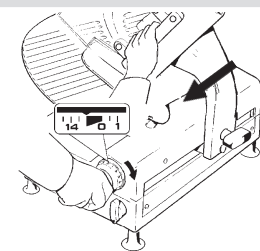
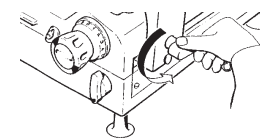
3 Bloccare il piatto portamerce, tirandolo a fine corsa lato operatore. Uno scatto metallico avvisa l'operatore che il piatto portamerce è bloccato.

4 Sfilare il dispositivo ultima fetta dalla barra guida.

5 Sfilare verso l'alto il piatto portamerce dal carrello.

IMPORTANTE

In questa condizione il regolatore spessore fette rimane bloccato nella posizione di zero



FARE

Vær svært forsiktig under rengjøring: Fare for skader.

Fjerning av komponenter

Produktholder

1 Frigjør produktholderplaten ved å vri håndtaket mot klokka.

2 For å fjerne produktholderplaten dreier du regulatoren for skivetykkelse til nullposisjonen.

3 Blokker produktholderplaten ved å dra den så langt det går mot operatøren. En metallisk lyd varsler operatøren om at produktholderen er blokkert.

4 Ta "siste skive"-innretningen av fra ledestangen.

5 Trekk produktholderplaten oppover, helt bort fra matervognen.

VIKTIG

I denne situasjonen forblir regulatoren for skivetykkelsen blokkert i nullposisjon.

Manutenzione

Prima di eseguire le operazioni di pulizia e manutenzione è necessario scollegare la macchina dalla fonte di energia e riportare a zero il regolatore spessore fette. Consigliamo l'uso di guanti protettivi durante le operazioni di manutenzione e pulizia.

Controllo griglia di ventilazione

Nella parte inferiore della macchina è collocata la griglia per la ventilazione forzata dei motori. Tenere libere le fessure di aspirazione, pulire periodicamente con uno scovolino.

Controllo cavo di alimentazione

Controllare periodicamente lo stato di usura del cavo di alimentazione.

Ricambi

In caso di sostituzione di pezzi richiedere esclusivamente ricambi originali.

Pulizia

La pulizia della macchina va eseguita almeno una volta al giorno, se necessario con maggior frequenza. Per la pulizia di tutte le parti accessibili utilizzare un panno inumidito con acqua e detersivo per stoviglie (non aggressivo), eventualmente utilizzare uno scovolino di setole.

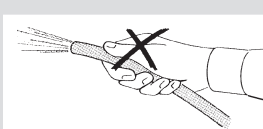
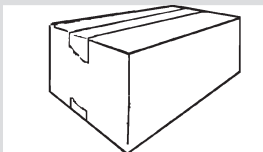
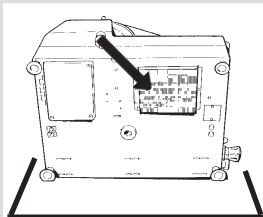
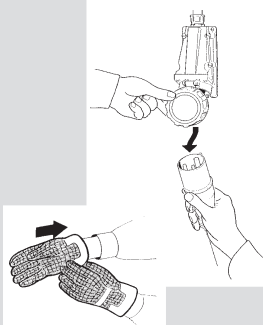
ATTENZIONE

Non utilizzare getti d'acqua

Messa Fuori Servizio e Smaltimento

Il simbolo apposto sulla macchina indica il divieto di smaltimento con i rifiuti solidi urbani.

La **Direttiva Europea 2002/96/CE** classifica la macchina come **RAEE**, lo smaltimento deve avvenire a norma di legge.



Vedlikehold

Før du foretar rengjøring og vedlikehold må du koble maskinen fra strømmettet og sette regulatoren for skivetykkelse i nullposisjon. Vi anbefaler bruk av vernehansker under vedlikehold og rengjøring.

Kontroll av ventilasjonsrist

I den nedre delen av maskinen finner du risten for tvungen ventilasjon av motorene. Hold disse lufteåpningene åpne, rengjør jevnlig med en børste.

Kontroll av strømkabelen

Kontroller slitasjen på strømkabelen jevnlig.

Reservedeler

Ved utskiftning av deler må du kun benytte originale reservedeler.

Rengjøring

Maskinen må rengjøres minst en gang om dagen, oftere ved behov. Bruk en klut fuktet med vann og vanlig oppvaskmiddel (ikke aggressivt) til rengjøring av alle delene. Bruk eventuelt en myk børste.

ADVARSEL

Ikke bruk vannsprut

Ta produktet ut av funksjon og kassering

Dette symbolet på maskinen indikerer at det er forbudt å kaste det i husholdningsavfallet.

Europadirektivet 2002/96/EF klassifiserer maskinen som **RAEE**, kassering må skje i henhold til loven.

Elenco Optionals

N°
Rif.

Descrizione

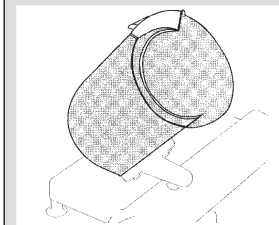
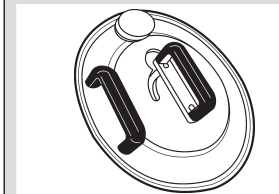
129 Asportalama rapido.

137 Disco supplementare per cambio lama con lama montata, da utilizzare con opt129.

ATTENZIONE

Seguire attentamente le informazioni tecniche fornite con l'attrezzo asportazione lama, per eseguire l'operazione di rimozione della lama.

97 Teflonatura: facilita lo scorrimento del prodotto da affettare, sul piano spessimetro, sulla lama e sul disco coprilama.



Liste over tilbehør

Ant.
Ref.

Beskrivelse

129 Innretning for rask fjerning av bladet.

137 Ekstra skive for bytte av blad med blad montert, skal brukes sammen med tilbehør 129.

ADVARSEL

Følg den tekniske informasjonen som følger med innretningen for fjerning av bladet nøye, for å foreta operasjoner som angår fjerning av bladet.

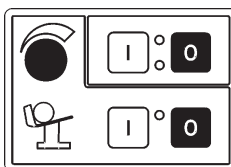
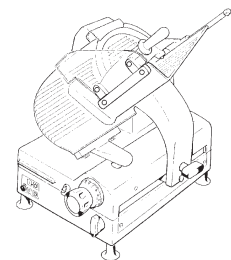
97 Teflonbelegg: Lar produktet som skal skjæres gli lettere, på platen for skivetykkelse, på skjærebladet og på bladdekselet.

Sicurezze meccaniche

L'affettatrice e' costruita nel rispetto della **Direttiva Macchine 2006/42**.

Le sicurezze meccaniche sono:

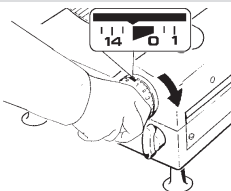
- Piatto portamerce asportabile solo con il regolatore spessore fette in posizione zero (piano spessimetro in posizione di protezione lama).
- Rimosso il piatto portamerce, il piano spessimetro rimane meccanicamente bloccato.
- Le protezioni montate sul piatto portamerce evitano all'operatore il contatto accidentale con la lama.
- L' anello paralama è inamovibile, protegge la parte di lama non utilizzata per il taglio.
- Un particolare dispositivo di sicurezza meccanico, permette l'operazione di affilatura senza mai rendere accessibile la parte di lama interessata.



Sicurezze elettriche

Le sicurezze elettriche, realizzate in conformità alla norme **EN 60204**, sono:

- Pulsantiera di avviamento e arresto
- Circuito di comando provvisto di un servocomando elettrico; per qualsiasi arresto della lama, è richiesta l'operazione manuale di avviamento.
- Dispositivo di sicurezza che arresta la rotazione della lama se viene allentata l'impugnatura di bloccaggio del disco coprilama.



ATTENZIONE

Quando la macchina non e' utilizzata :

- Assicurarsi che sia spenta
- Riportare il regolatore spessore fette in posizione di zero

Non manomettere le etichette collocate sulla macchina, in caso di danneggiamento sostituirle.



Mekaniske

sikkerhetsinnretninger

Skjæremaskinen er konstruert i overensstemmelse med **Maskindirektivet 2006/42**.

De mekaniske

sikkerhetsinnretningene er:

- Produktholderplaten kan kun fjernes med regulatoren for skivetykkelse i nullposisjon (plate for skivetykkelse i posisjon for beskyttelse av bladet).
- Når produktholderplaten er fjernet, forblir platen for skivetykkelse mekanisk blokkert.
- Beskyttelsene som er montert på produktholderplaten hindrer operatøren å komme i kontakt med bladet.
- Beskyttelsesringen for bladet kan fjernes. Den beskytter den delen av bladet som ikke brukes til skjæringen.
- En egen mekanisk sikkerhetsinnretning som gjør det mulig for operatøren å skjære uten å noen gang gjøre bladet tilgjengelig.

Elektriske

sikkerhetsinnretninger

De elektriske sikkerhetsinnretningene, realisert i overensstemmelse med standarden **EN 60204**, er:

- Start- og stopptaster
- Styringskrets utstyrt med en elektrisk servostyring. For alle former for stans av bladet krever en manuell igangsetting.
- Sikkerhetsinnretning som stander roteringen av bladet hvis blokkeringshåndtaket for bladdekslet løsnes.

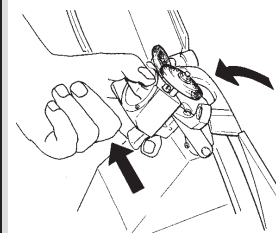
ADVARSEL

Når maskinen ikke er i bruk:

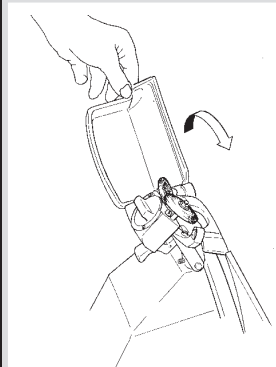
- Forsikre deg om at den er avslått
- Sett reguleringsinnretningen for tykkelse på skivene i nullposisjon.

Ikke tukle med eller ødelegg etikettene som er plassert på maskinen. Skift dem ut hvis de er skadet.

- 10** Tirare la leva per riportare il dispositivo di affilatura nella posizione iniziale.

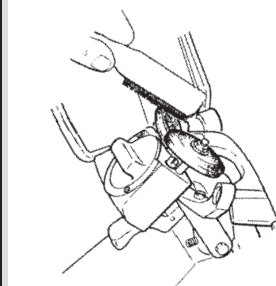


- 11** Abbassare la copertura di protezione del dispositivo di affilatura.



Pulizia mole di affilatura

E' indispensabile , per ottenere una valida affilatura, che la mola affilatrice sia mantenuta pulita. Rimuovere sporco e grasso utilizzando alcool con l'apposita spazzolina in dotazione.



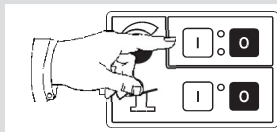
- 10** Dra i spaken for å sette skjæreinnetningen tilbake i utgangsposisjonen.

- 11** Senk beskyttelsesdekselet på slipeinnretningen.

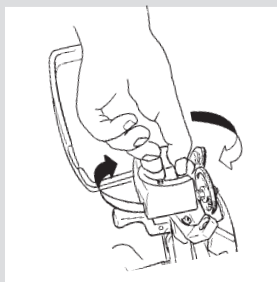
Rengjøring av slipeskiver

For å oppnå korrekt sliping er det helt nødvendig at slipeinnretningen holdes ren. Fjern smuss og fett med alkohol og den medfølgende børsten.

7 Premere il pulsante **I** per avviare la macchina.



8 **Affilatura:** ruotare moderatamente la leva, portando le due mole a contatto della lama. L' affilatura e la sbavatura avvengono simultaneamente.

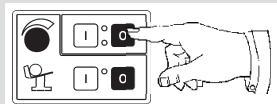


ATTENZIONE

Per un valido risultato seguire operazioni di affilatura della durata di 10-15 secondi.



9 Terminata l'operazione di affilatura premere il pulsante **O** di arresto



8 Trykk på tasten **I** for å sette i gang maskinen.

9 **Sliping:** drei spaken forsiktig, slik at du setter de to skivene i kontakt med bladet. Sliping og avgrading skjer samtidig.

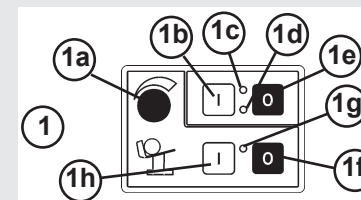
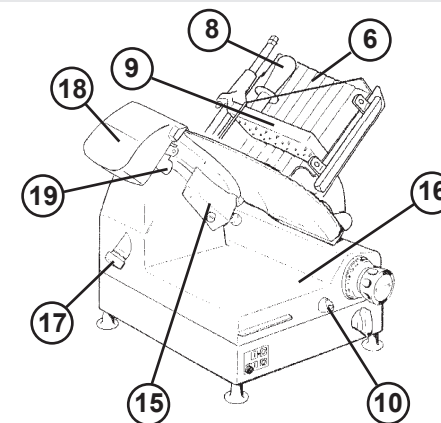
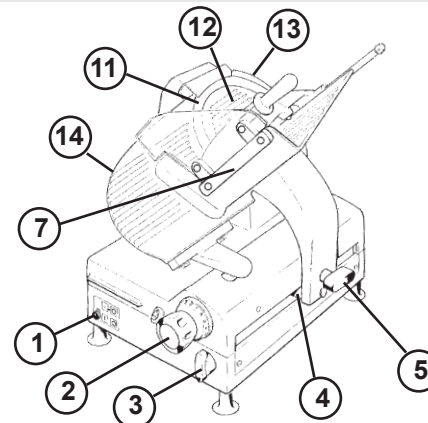
ADVARSEL

For et tilfredsstillende resultat må du foreta sliping i 10-15 minutter.

10 Når slipeoperasjonen er over trykker du på stopptasten **O**.

Definizione componenti

Definisjoner av komponentene



- | | |
|---|--|
| 1 Pulsantiera comandi | 8 Dispositivo ultima fetta |
| 1a Impugnatura regolazione corsa | 9 Pressamerce |
| 1b Avviamento lama | 10 Oliatore barra carrello |
| 1c Avviamento lama (led) | 11 Lama |
| 1d Tensione rete (led) | 12 Disco coprilama |
| 1e Arresto lama | 13 Anello coprilama |
| 1f Arresto piatto portamerce | 14 Piano spessimetro |
| 1g Avviamento piatto portamerce (led) | 15 Parafetta |
| 1h Avviamento piatto portamerce | 16 Piano posafette |
| 2 Regolatore spessore fette | 17 Impugnatura tirante disco coprilama |
| 3 Impugnatura sgancio carrello | 18 Copertura ispositivo di affilatura |
| 4 Carrello | 19 Dispositivo di affilatura incorporato |
| 5 Impugnatura di bloccaggio piatto portamerce | |
| 6 Piatto portamerce | |
| 7 Impugnatura spingi piatto portamerce | |

- | | |
|--|--|
| 1 Styrings-tastatur | 8 "Siste skive"-innretning |
| 1a Håndtak for regulering av løp | 9 Produktskyver |
| 1b Start blad | 10 Smøreinnretning for stang matervogn |
| 1c Start blad (led) | 11 Skjæreblad |
| 1d Nettspenning (led) | 12 Bladdeksel |
| 1e Stans av blad | 13 Beskyttelsesring |
| 1f Stans av produktholderplate | 14 Plate for skivetykkelse |
| 1g Igangsetting av produktholderplate (led) | 15 Skiveleder |
| 1h Igangsetting av produktholderplate | 16 Serveringsplate |
| 2 Regulator skivetykkelse | 17 Håndtak for bladdeksel |
| 3 Håndtak for frigjøring av matervogn | 18 Deksel for slipeinnretning |
| 4 Matervogn | 19 Integrert slipeinnretning |
| 5 Håndtak for blokkering av produktholderplate | |
| 6 Produktholder | |
| 7 Håndtak for skyving av produktholderplate | |

Caratteristiche tecniche

- ① Ø lama mm
- ② Capacità di taglio mm
- ③ Dimensioni mm
- ④ Peso Kg
 - a senza imballo
 - b con imballo
- ⑤ Temperatura di utilizzo
- ⑥ Regolazione spessore fette mm
- ⑦ Giri al minuto lama
- ⑧ Rumorosità dB
- ⑨ Grado di protezione impianto elettrico e comandi

		GL Matic 30F	
		BN	BC 2
①		300	
②	A	165	==
	B	220	230
	C	225	210
	D	200	
③	E	530	570
	F	340	
	G	550	520
	H	430	
	I	640	
④	a	41	
	b	47	
⑤		+5 °C ÷ +40 °C	
⑥		0 - 14	
⑦		200	
⑧		<70	
⑨		IP 55	

Caratteristiche motore

W	V	Hz	Collegamenti Connection	N° Fasi Phase N°	$\frac{n}{min}$	CL	Servizio Service	Degree of Protections IP
400	120	60		1~	1450	B	S1	33
	230	50						

Tekniske egenskaper

- ① Ø blad mm
- ② Skjærekapasitet mm
- ③ Dimensjoner mm
- ④ Vekt Kg
 - a uten emballasje
 - b med emballasje
- ⑤ Brukstemperatur
- ⑥ Regulering av skivetykkelse mm
- ⑦ Omdreininger per minutt for skjæreblad
- ⑧ Støy dB
- ⑨ Beskyttelsesgrad elektrisk anlegg og styringer

Motoregenskaper
OPERAZIONE DI AFFILATURA
PERICOLO

L'operazione di affilatura deve essere eseguita in funzionamento manuale.

Munirsi di guanti protettivi

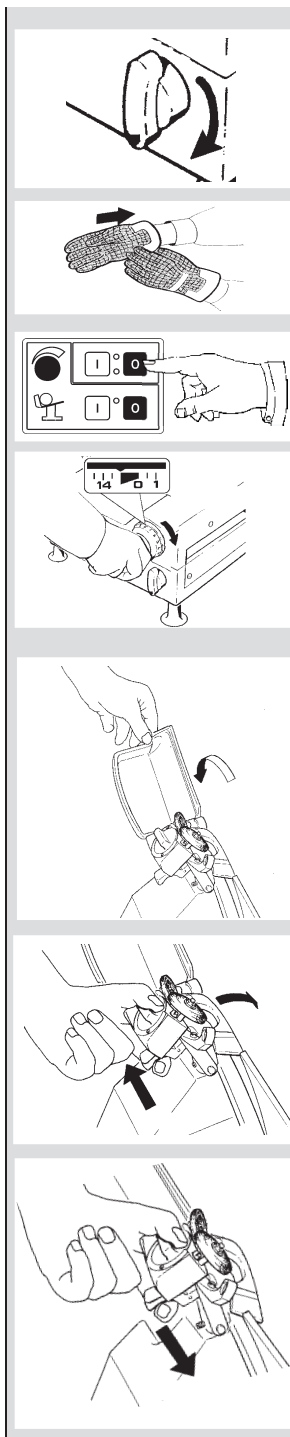
Per una corretta affilatura della lama procedere secondo le indicazioni seguenti:

- 1 Eseguire la pulizia della lama liberandola dai residui di grasso (**Parte 10**).
- 2 Assicurarsi che la macchina sia spenta.
- 3 Ruotare il regolatore spessore fette in posizione zero per garantire che la lama sia protetta dal piano spessimetro.

IMPORTANTE

Durante le seguenti operazioni, la lama rimane sempre protetta dalla protezione mobile.

- 4 Sollevare la copertura di protezione del dispositivo di affilatura.
- 5 Tirare la leva di sbloccaggio del dispositivo di affilatura e ruotare il dispositivo di affilatura in direzione della lama.
- 6 Lasciare la leva, il dispositivo di affilatura si bloccherà nella corretta posizione.


SLIPING
FARE

Sliping må gjennomføres i manuell funksjon.

Bruk beskyttende hansker

Følg indikasjonene under for å foreta en korrekt sliping av skjærebladet:

- 1 Rengjør bladet og fjern rester av fett (**Del 10**)
- 2 Forsikre deg om at maskinen er avslått.
- 3 Drei regulatoren for skivetykkelse til nullposisjon for å garantere at bladet er beskyttet av platen for skivetykkelse.

VIKTIG

Under operasjonene beskrevet under, forblir bladet alltid beskyttet av den mobile beskyttelsen.

- 4 Løft beskyttelsesdekselet på slipeinnretningen.
- 5 Dra i frigjøringspaken for slipeinnretningen og dreii slipeinnretningen i retning bladet.
- 6 Slipp spaken, slipeinnretningen vil blokkeres i korrekt posisjon.

Affilatura lama

Qualora il risultato del taglio non sia soddisfacente si rende necessaria l'operazione di affilatura della lama.

Gli intervalli di tempo che intercorrono tra una operazione e la successiva, dipendono dall'uso dell'affettatrice e dal tipo di merce tagliata.

Questa operazione deve essere eseguita da personale qualificato.

La lama deve essere sostituita quando il diametro è di 10 mm inferiore rispetto al diametro nominale (**Parte 6**).

ATTENZIONE

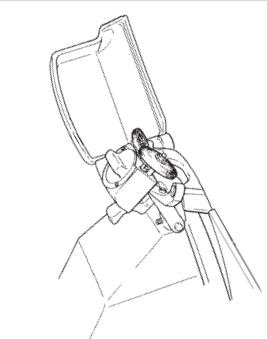
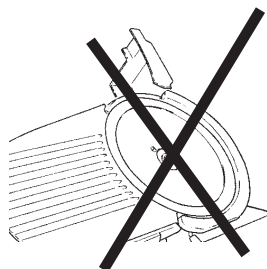
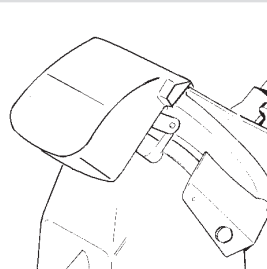
La sostituzione della lama è una operazione pericolosa.

Se l'affilatura non è soddisfacente sostituire, entrambe le mole.

Interpellare un centro assistenza.

ATTENZIONE

Le affettatrici che montano la lama dentata (Optional), sono previste solo per il taglio pane. L'affilatura della lama deve essere eseguita da un centro assistenza.



Sliping av skjæreblad

Hvis skjæreresultatet ikke er tilfredsstillende må du slipe bladet.

Hvor lang tid det går mellom hver gang du må slipe bladet avhenger av hvor intensivt maskinen blir brukt, og av hvilken type varer som skjæres.

Denne operasjonen må utføres av kvalifisert personale.

Bladet må skiftes ut når diameteren er 10 mm mindre enn den nominelle diameteren (**Del 6**).

ADVARSEL

Det er farlig å skifte ut skjærebladet.

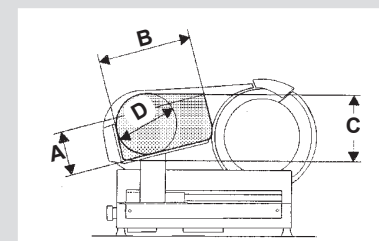
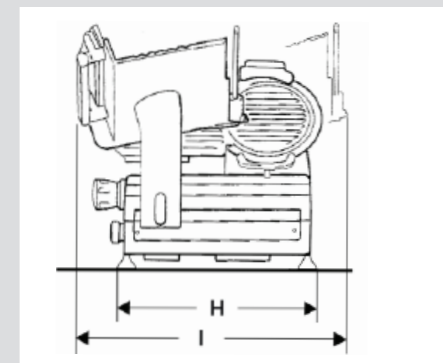
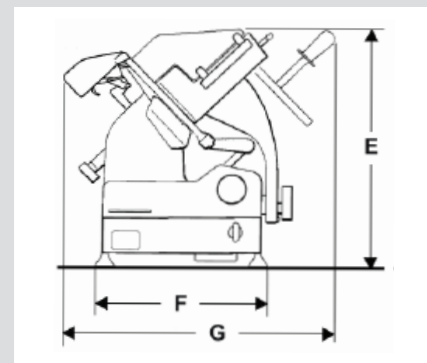
Hvis sliping ikke er tilfredsstillende bør du skifte ut begge slipeskivene.

Ta kontakt med et serviceverksted.

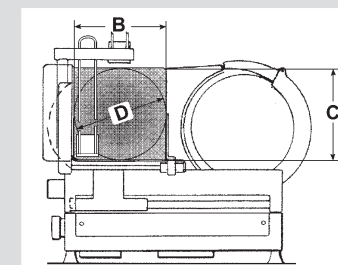
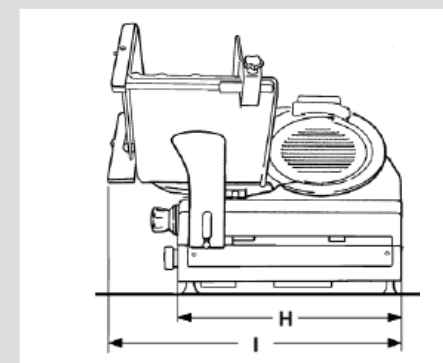
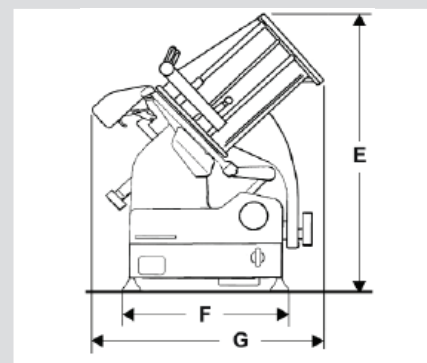
ADVARSEL

Skjæremaskinene som har tannet blad (tilbehør) er kun laget for skjæring av brød. Sliping av bladet må utføres ved et serviceverksted.

BN



BC2 (Optional 93)



Installazione

L'affettatrice deve essere collocata su una superficie piana, orizzontale, antiscivolo e stabile, adatta a sostenere il peso della macchina (**Parte 6**).

L'altezza consigliata del piano di lavoro è di circa 800 mm.

Verificare che non ci siano impedimenti alla corsa del piatto portamerce e che sia facile caricare la merce (**Parte 6**).

ATTENZIONE: Per prevenire i rischi di schiacciamento, collocare la macchina in modo che vi sia spazio tra le strutture fisse e le parti in movimento.

Pulizia preliminare

La macchina deve essere pulita dall'olio di protezione prima di collegarla alla presa di corrente. Seguire le indicazioni riportate nella **Parte 10**.

ATTENZIONE

Il piano di lavoro deve essere sempre pulito.

Allacciamento elettrico

La macchina deve essere installata vicino ad una presa di corrente.

Controllare che la tensione corrisponda ai dati di targa e che la presa sia corredata di messa a terra.

1 Collegare la macchina alla presa di corrente.

2 Controllare che l'impugnatura tirante del disco coprilama sia avvitata.

3 Controllare che il dispositivo di affilatura sia ripiegato e che la copertura di protezione sia chiusa.

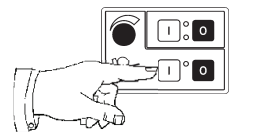
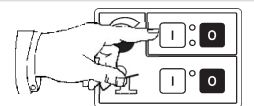
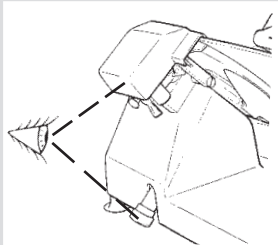
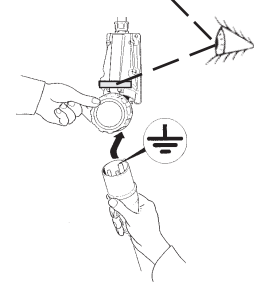
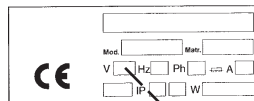
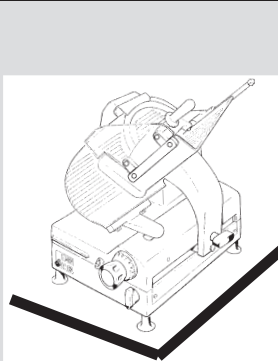
Funzionamento Manuale

a) Premere il pulsante **I** di avviamento lama

Funzionamento Automatico

a) Come funzionamento manuale

b) Premere il pulsante **I** di avviamento carrello



Installasjon

Skjæremaskinen må plasseres på en flat overflate, horisontal, ikke glatt, og stabil, og som er i stand til å tåle vekten av maskinen (**Del 6**). Anbefalt høyde på arbeidsbenken er 800 mm. Kontroller at det ikke finnes hindringer for løpet til produktholderplaten, og at det er lett å legge på plass varene (**Del 6**).

ADVARSEL: For å forebygge fare for klemming, plasserer du maskinen slik at det er plass mellom de faste strukturen og de bevegelige delene.

Forberedende rengjøring

Maskinen må rengjøres for beskyttelsesoljen før den kobles til stikkontakten.

Følg indikasjonene beskrevet i **Del 10**.

ADVARSEL

arbeidsoverflaten må alltid holdes ren.

Elektrisk tilkobling

Maskinen må installeres i nærheten av en stikkontakt.

Kontroller at spenningen samsvarer med den som er oppgitt på merkeplaten og at stikkontakten er jordet.

1 Koble maskinen til strømuttaket.

2 Kontroller at håndtaket som blokkerer skivedekselet er helt skrudd fast.

3 Kontroller at slipeinnretningen er foldet sammen og at beskyttelsesdekselet er stengt.

Manuell funksjon

a) Trykk på tasten **I** for igangsetting av bladet

Automatisk funksjon

a) Som manuell funksjon

b) Trykk på tasten **I** for igangsetting av matervognen

6 Ruotare il regolatore spessore fette sulla misura desiderata.

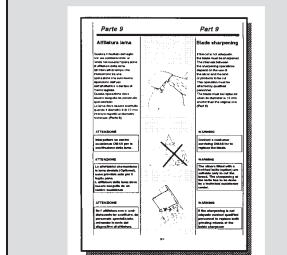
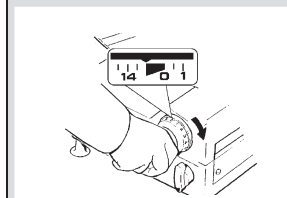
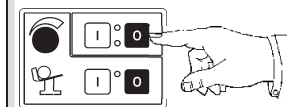
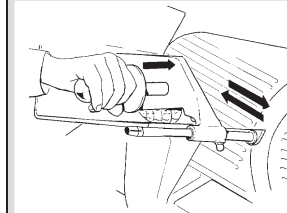
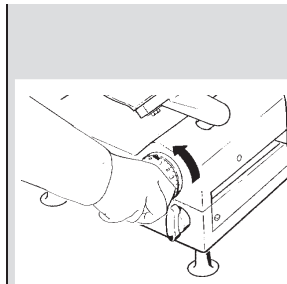
7 Premere il pulsante **I** la macchina si avvia.

8 Stringere l'impugnatura del dispositivo ultima fetta. Esercitare una leggera pressione sulla merce in direzione del piano spessimetro, spingere il piatto portamerce verso la lama sino a fine corsa, ritornare verso l'operatore, ripetere l'operazione più volte.

Terminata l'operazione di taglio, portare il piatto portamerce verso il lato operatore, premere il pulsante **O** di arresto, riportare il regolatore spessore fette nella posizione di zero, scaricare il prodotto.

Affilatura

Quando il prodotto non viene affettato regolarmente, eseguire l'operazione di affilatura seguendo le modalità indicate nella **Parte 9**



6 Drei regulatoren for skivetykkelsen til ønsket tykkelse.

7 Trykk på tasten **I** maskinen starter.

8 Grip tak i håndtaket for "siste skive"-innretningen. Trykk lett på produktet i retning platen for produkttykkelse, dytt produktholderplaten mot bladet så langt det går, og så tilbake mot operatøren. Gjenta operasjonen flere ganger.

Når skjæringen er over flytter du produktholderplaten mot operatøren. Ved å trykke på stopptasten **O** slutter bladet å rotere. Sett regulatoren for skivetykkelse i nullposisjonen, ta av produktet.

Sliping

Når produktet ikke skjæres jevnt, må du foreta sliping i henhold til framgangsmåten beskrevet i **Del 9**

Terminata l'operazione di taglio, portare il piatto portamerce verso il lato operatore, premendo il pulsante **O** si arresta la rotazione della lama, riportare il regolatore spessore fette nella posizione di zero, scaricare il prodotto.

Caricamento merce corta da affettare (ultima fetta)

ATTENZIONE

Non servirsi delle mani per accompagnare la merce contro la lama.

Seguire il procedimento descritto:

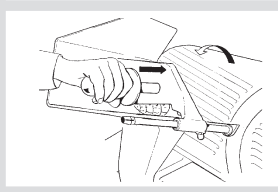
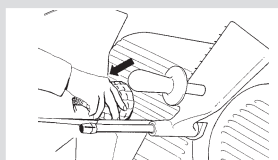
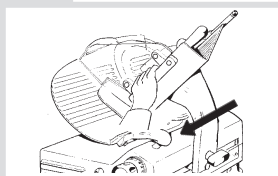
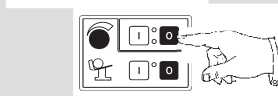
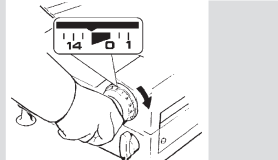
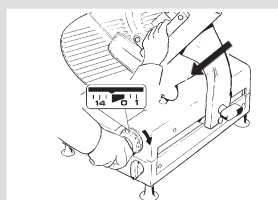
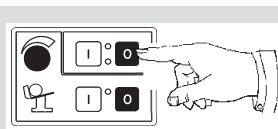
1 Controllare che il regolatore spessore fette sia posizionato sullo zero, e l'affettatrice sia spenta.

2 Portare il piatto portamerce verso il lato operatore.

3 Sollevare e ruotare all'esterno il dispositivo ultima fetta.

4 Depositare il prodotto da affettare contro la parete del piatto portamerce e il piano spessimetro.

5 Con il dispositivo ultima fetta premere la merce contro il piano spessimetro.



Når skjæringen er over, flytter du produktholderplaten mot operatøren. Ved å trykke på tasten **O** slutter bladet å rotere. Sett regulatoren for skivetykkelse i nullposisjonen, ta av produktet.

Lasting av kort produkt som skal skjæres (siste skive)

ADVARSEL

Ikke bruk hendene til å skyve produktet mot skjærebladet.

Følg den beskrevne framgangsmåten:

1 Kontroller at regulatoren for skivetykkelse er plassert på null, og at skjæremaskinen er avslått.

2 Beveg produktholderplaten mot operatørsiden.

3 Løft og dreii "siste skive"-innretningen utover.

4 Legg produktet som skal skjæres mot veggen på produktholderplaten, i retning platen for skivetykkelse.

5 Med "siste skive"-innretningen trykker du produktet mot platen for skivetykkelse.

Funzionamento e uso dell'affettatrice

I prodotti che possono essere affettati sono tutti i tipi di salumi, prosciutti, carne, formaggi, pane. Nel caso si affetti in prevalenza pane o formaggio si consiglia l'applicazione della teflonatura (optional 97).

ATTENZIONE

Non si possono affettare:

- prodotti non commestibili
- prodotti con ossa
- merce surgelata o congelata

Funzionamento Automatico

Ruotare l' impugnatura sgancio carrello in senso antiorario di 180°. In funzionamento Automatico è possibile variare la lunghezza della corsa di taglio, ottimizzandola alle dimensioni del prodotto da affettare. Per allungare o accorciare la corsa del piatto portamerce, ruotare l'impugnatura regolazione piatto portamerce rispettivamente in senso orario o antiorario. Premendo il pulsante di arresto del piatto portamerce, qualunque sia la corsa di taglio impostata, il piatto portamerce si ferma sempre in posizione di carico del prodotto (lato operatore).

La macchina ha due motori indipendenti: uno per la lama, l'altro per il piatto portamerce che permette una migliore regolazione della corsa. Tenendo separate le due funzioni si ha un taglio più costante e preciso.

Funzionamento Manuale

Ruotare l' impugnatura sgancio piatto portamerce in senso orario di 180°.

Funksjon og bruk av skjæremaskinen

Produktene som skal skjæres er alle slags typer kjøttpålegg, ost og brød. Hvis maskinen først og fremst brukes til å skjære brød eller ost anbefaler vi bruk av teflonbelegget (tilbehør 97).

ADVARSEL

Du kan ikke skjære opp:

- andre produkter enn næringsmidler
- produkter med bein
- dypfrysede eller frosne produkter

Automatisk funksjon

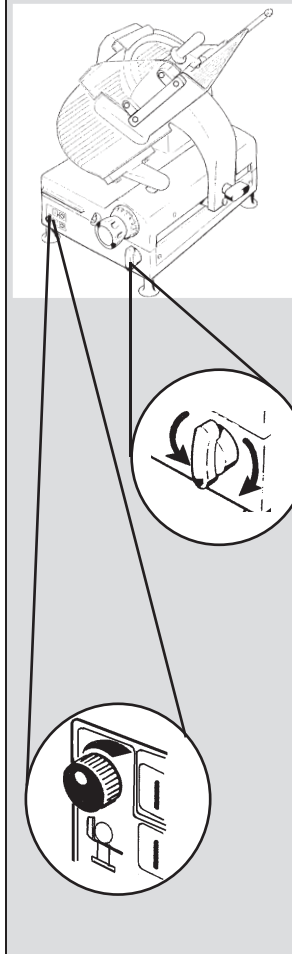
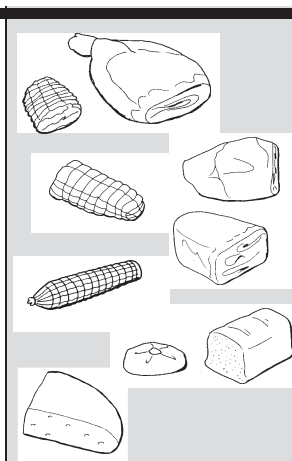
Drei håndtaket for frigjøring av matervognen 180° mot klokkeretningen.

I automatisk funksjon er det mulig å variere lengden på skjæreløpet, og dermed optimere dimensjonene på produktet som skal skjæres opp. For å forlenge eller forkorte løpet til produktholderplaten dreier du håndtaket for regulering av produktholderplaten henholdsvis med og mot klokka. Ved å trykke på stoppknappen til produktholderplaten, vil produktholderplaten alltid stanse i posisjon for lasting av produkt (operatørside), uavhengig av det innstilte skjæreløpet.

Maskinen har to uavhengige motorer, en for bladet, og en annen for produktholderplaten som gjør det mulig å regulere løpet bedre. Ved å holde de to funksjonene separert får du et mer konstant og presist kutt.

Manuell funksjon

Drei håndtaket for frigjøring av produktholderplaten 180° i klokkeretningen.

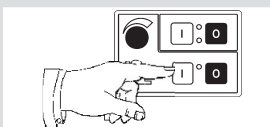
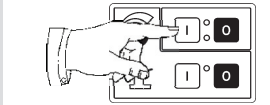
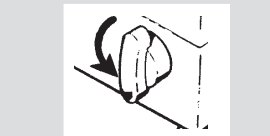
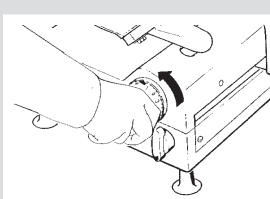
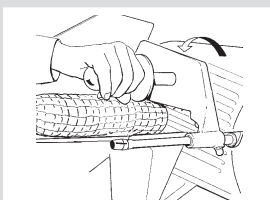
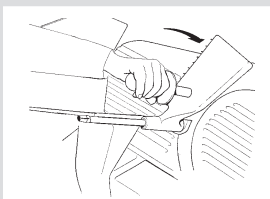
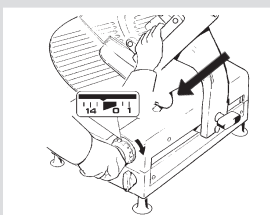
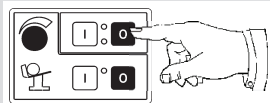


Caricamento prodotto da affettare

- 1 Controllare che l'affettatrice sia spenta e che il regolatore spessore fette sia posizionato sullo zero.
- 2 Portare il piatto portamerce verso il lato operatore.
- 3 Sollevare e ruotare all'esterno il dispositivo ultima fetta.
- 4 Depositare il prodotto da affettare contro la parete del piatto portamerce e del piano spessimetro.
- 5 Appoggiare il dispositivo ultima fetta sul prodottoda affettare, lontano dal piano spessimetro. Il prodotto, per gravità, viene spinto in direzione del piano spessimetro, facilitando il taglio.
- 6 Ruotare il regolatore spessore fette sulla misura desiderata.

Funzionamento automatico

- 7 Ruotare in senso antiorario di 180° l'impugnatura sgancio carrello
- 8 Premere il pulsante  avviamento lama
- 9 Premere il pulsante  avviamento piatto portamerce.



Mating av produkt som skal skjæres opp

- 1 Kontroller at skjæremaskinen er avslått og at reguleringsinnretningen for skivetykkelse er plassert på null.
- 2 Flytt produktholderen mot operatørsiden.
- 3 Løft og dreii "siste skive"-innretningen utover.
- 4 Legg produktet som skal skjæres mot veggen på produktholderplaten, i retning platen for skivetykkelse.
- 5 Legg "siste skive"-innretningen på produktet som skal skjæres, lang fra platen for skivetykkelse. Som følge av tyngdekraften skyves produktet i retning platen for skivetykkelse, og gjør dermed skjæringen lettere.
- 6 Dreii reguleren for skivetykkelsen til ønsket tykkelse.

Automatisk funksjon

- 7 Dreii håndtaket for frigjøring av matervognen 180° mot klokkeretningen.
- 8 Trykk på tasten  for igangsetting av blad.
- 9 Trykk på tasten  for igangsetting av produktholderplate.

- 10 Per selezionare la corsa del carrello più idonea alle misure del prodotto da affettare, ruotare l'impugnatura di regolazione corsa carrello in senso orario per allungare e in senso opposto per accorciare.

PERICOLO

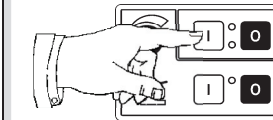
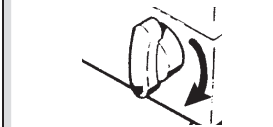
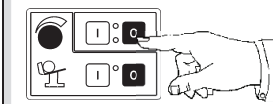
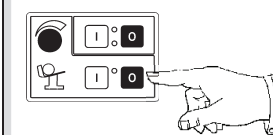
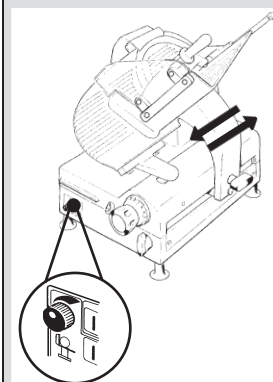
Quando la macchina è in funzione non avvicinare le mani al carrello o al piatto portamerce.

Terminata l'operazione di taglio, premere il pulsante  (arresto piatto portamerce), la lama rimane in funzione mentre il piatto portamerce si ferma a fondo corsa lato operatore, pronto per un nuovo ciclo di taglio.

Se si preme il pulsante  (arresto lama), il piatto portamerce si ferma nella posizione in cui si trova.

Funzionamento manuale

- 1 Ruotare in senso orario di 180° l'impugnatura sgancio carrello.
- 2 Premere il pulsante  di avviamento lama.
- 3 Con velocità costante e proporzionata alle caratteristiche del prodotto da affettare, spingere il piatto portamerce verso la lama sino a fine corsa, ritornare verso l'operatore, ripetere l'operazione più volte.



- 10 For å velge det løpet for matervognen som er best egnet til dimensjonene på det produktet som skal skjæres, dreier du håndtaket for regulering av vognløpet i klokkeretningen for å forlenge og mot klokkeretningen for å forkorte.

FARE

Når maskinen er i funksjon må du aldri sette hendene nærme matervogner eller produktholderplaten.

Når skjæringen er ferdig trykker du på tasten  (stans av produktholderplaten). Bladet fortsetter å fungere mens produktholderplaten stanser i enden av løpet, på operatørsiden, klar for en ny skjæresyklus.

Hvis du trykker på tasten  (stans av blad), stanser produktholderplaten i den posisjonen den befinner seg.

Manuell funksjon

- 1 Dreii håndtaket for frigjøring av matervognen 180°.
- 2 Trykk på tasten  for igangsetting av bladet.
- 3 Med konstant hastighet og i proporsjon med egenskapene til produktet som skal skjæres, dytt produktholderplaten mot bladet så langt det går, og så tilbake mot operatøren. Gjenta operasjonen flere ganger.